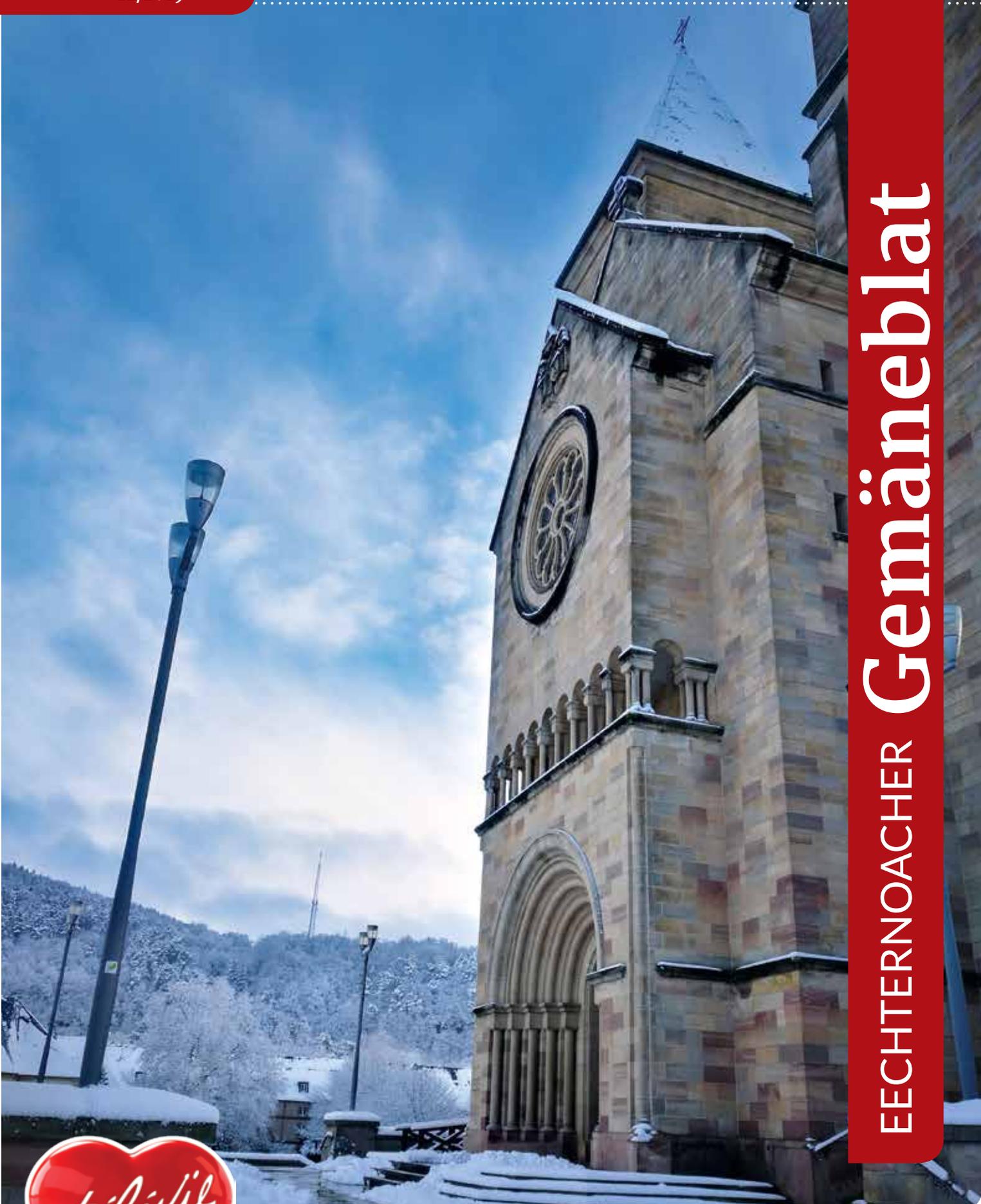
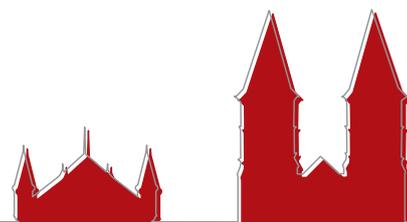


ECHTERNOACHER Gemäneblat



Ville
d' **ECHTERNACH** 
www.echternach.lu





■ Ville d'Echternach

- 4 Gemeinderatssitzung
- 5 Avis au public
- 5 Nouveau numéro de téléphone pour l'école précoce
- 5 Chrëschtbam 2019
- 5 Marche du Souvenir
- 6 La gestion des déchets
- 8 Mehr Flexibilität: Citynavette wird Echternacher Ruffbus
- 9 Echternacher Kiermes 2019
- 9 Sportlech ënnerwee am Kader vun der Mobilitéitswoch
- 10 Klimapakt
- 11 Reise nach Krakau
- 11 Einweihung der Naturschutzprojekte am Echternacher See
- 12 Journée de commémoration nationale
- 13 Willibrordus Basilika Echternach: Nationales Monument
- 14 Télévie 2020: Echternach ass Centre de promesse
- 15 #Echternach

■ Service um Bierger

- 16 Chrëschtbeemercher – Sammelaktioun
- 16 Bicherbus 2020
- 16 D'Heinzelmännercher – Ären service de proximité
- 17 Programme des hiver 2020
- 17 Einbruchsvorbeugung: Wie Sie sich schützen können

■ Commerce

- 18 Der Chèque Cadeau in neuem Glanz!
- 19 UCAE: Assemblée Générale

■ Veräiner & Organisatiounen

- 20 Remise de diplômes
- 21 30 Joer ländlech Entwécklung zu Lëtzebuerg: eng Erfollegsgeschicht
- 21 Super Senior: we need you!
- 22 Hämelrunners Echternach
- 22 Tourist Information Echternach
- 23 Gromperfest
- 23 Äre Projet (m)am Naturpark
- 24 Vizfest mat Hobbymaart
- 24 Exposition „Expressions“ Manecas Camelo

■ Manifestatiounen

- 25 Echternacher Chrështmoart
- 25 Echternach Kalender 2020
- 26 Neijaouers-Concert 2020 der Harmonie Municipale Echternach
- 26 Conférence: L'Antisémitisme au Grand-Duché de Luxembourg
- 27 Stadtmarketing Echternach: Save the Dates 2020
- 28 Ecole Régionale de Musique
- 29 Weihnachten im TRIFOLIION Echternach
- 30 Manifestatiounskaleener 12/2019+01/2020



D'Gemäneblat ass och online ze lesen!



www.facebook.com/villedechternach
 twitter.com/VilleEchternach
 www.instagram.com/villedechternach/
 www.youtube.com/channel/
 UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA



Gedruckt auf Recy Satin, hergestellt aus 100% Recyclingfasern

Editorial

Schéi Chrëschtdeeg an e glécklecht Néit Joer!

Nach e puer Wochen, dann ass Chrëschttag erëm do. Dann solle mer e bëssi méi Rou an eist Liewe komme loossen, dann huele mir ons méi Zäit, fir déi Leit déi eis no stinn. Dann ass och Zäit fir un all déi ze denken deenen et net esou gutt geet wéi ons.

Den lechternacher Chrëschtmaart ass eenzegaarteg hei an der Regioun an zéit all Joer vill Leit un. Besseresch ass en doduerch, dass et virun allem eis lokal Veräiner sinn, déi mat engem Stand vertrauede

sinn, mir freeën eis ob d'Gelänge vum Chrëschtmaart an och ob déi zousätzlech nei Chrëschttagsbeliichtung déi ob e puer Plätzen an lechternach opgehaange gouf.

lechternach mécht dëst Joer och beim Télévie 2020 mat an ass de 25ten Abrëll 2020 Télévie-Zenter. Gidd der Hoffnung eng Chance! Macht mat beim Télévie 2020.

De Mount November an Dezember si sécher fir d'Verwaltung a fir d'Politik déi wichtegst Méint am Joer. An där Zäit gëtt de Gemengebudget opgestallt. Recetten an Depense gi méiglechst genau geplangt

a festgehalten. De Budget spigelt d'Méiglechkeet an de politesche Wellen zeréck, déi bestoend Infrastrukturen ze erhalen an neier ze schafen, a Liewensqualitéit an der Gemeng ze verbesseren. An dem nächste Gemäneblatt wäerte mer wei gewinnt och eng kleng Zesummstellung vum Budget publizéieren.

De Schäfferot wënscht iech elo schonns Schéi Feierdeeg an en exzellent Joer 2020, erfëllt mat Gléck, Gesondheet a Freed.

Vill Spaass beim liese vun dëser Edition vum Gemäneblatt.



Yves Wengler (CSV)
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)
Premier échevin



Luc Birgen (LSAP)
Deuxième échevin

Gemeinderatssitzung vom 23.09.2019

Grundschule Millermoaler

- » Vorstellung des neuen Lehrpersonals: Corinne Muzzolini, Claudia Ribeiro Dias, Julie Remy, Ben Haas, Josiane Spaus, Andrea Bruch und Regina Dias Balsa.

Forstbetrieb

- » Im 647 Hektar großen Gemeindeforest werden dieses Jahr 1.640 Kubikmeter Festholz geschlagen.
- » Einnahmen: 135.700 €
- » Ausgaben: 165.000 €
- » Förster Tom Muller bezeichnet die von den rund 200 Mufflons in der „Haard“ verursachten Baumschäden als katastrophal. Eine Reduzierung des Bestandes durch Jagd sei unausweichlich, momentan jedoch nicht möglich. Verschiedene Schutzmaßnahmen sind vorgesehen, u.a. die Einzäunung von Waldparzellen. Zahlreiche Fichten sind vom Borkenkäfer befallen, so dass der Preis für Fichtenholz sehr niedrig ist.

Konventionen

- » Mit dem Sozialamt Echternach – Rosport – Mompach 2019
- » Zusatz zur „Convention tripartite du service d'éducation et d'accueil“ vom Foyer du Jour Echternacher Kannerstuf asbl.

Zustimmungen

- » „Charte de collaboration et de mise en oeuvre – Comité de pilotage Natura 2000 – Mëlldall“
- » „Convention de collaboration quadripartite“ mit Eurocomposites S.A. Für den Zeitraum 2020 - 2030 ist ein Investitionsprogramm von rund 160 Millionen Euro vorgesehen. Die nationale Industriezone auf Manertchen wird dadurch nicht vergrößert; in der regionalen Zone sind noch 2 kleinere Plätze frei.
- » Mietvertrag mit dem Luxemburger Roten Kreuz für die Räumlichkeiten der „Épicerie sociale“ in der Maison

Régionale: 500 € im Monat.

- » Taxe für den Spülwagen: 100 €. 3 Enthaltungen (Déi Gréng)
- » Die Gemeinde stellt den Vereinen wiederverwendbare Becher zur Verfügung. Taxe auf jedem nicht zurückgebrachten Becher: 1 €.
- » Schaffung eines neuen Postens: technischer Ingenieur.
- » Die Gewerbe- und die Grundsteuer bleiben unverändert (2 Nein bei der Gewerbesteuer: Die DP stimmt seit der letzten Erhöhung dagegen).

Bauprojekte

- » PAP für ein Einfamilienhaus in der Montée du Troosknepchen.
- » Versteigerung von 2 Bauplätzen in der Osweilerstraße.
- » Sechs „contrats de réservation“ in dem Gebäude Petite Marquise. Neun von 22 Wohneinheiten sind noch zu verkaufen.
- » Bauprojekt Schulcampus: Arbeiten an dem Leitungsnetz (Wasser, Strom, Heizung, Gas) und der Fahrbahn zwischen Camping und Campus Gare: 762.500 €.
- » Detailliertes Vorprojekt Campus Gare: Energiezentrale/Fernheizung (2,8 Millionen).

PAG: Punktuelle Umänderungen

- » 2. Abstimmung: Der Teil zwischen Garage Schneiders und Haus Schlessler in der Luxemburgerstraße wird in eine „Zone ville ancienne commerciale“ umbenannt. 1 Enthaltung (Déi Gréng).
- » Campus Gare (2. Abstimmung): Umklassifizierung in eine „Zone de bâtiments et d'aménagements publics“ und „Zone ville ancienne – complexe commercial Gare“.
- » Ein Geländestreifen zwischen dem Campingplatz, wo die Fernwärmezentrale für den Campus Gare eingerichtet werden soll, und dem Campus Gare wird als „Zone

d'aménagements publics“ eingestuft.

- » Bypass Morgenstern: Das Gelände wird als „Couloir de projets routiers“ und „Zone de bâtiments et d'aménagements publics“ eingestuft.

Budget 2019: Neue Kredite und Supplementarkredit

- » Late Night Bus: 16.500 €.
- » Reparaturen und Sicherheitsmaßnahmen in der neuen Jugendherberge: 30.000 €.
- » Studie SUPII (Umweltprüfungen im Rahmen des neuen PAG): Supplementarkredit in Höhe von 82.000 €.
- » Studie Rüb (Regenwasser-Überlaufbecken) in der Brückenstraße: Supplementarkredit in Höhe von 102.000 €.
- » Supplementarkredit in Höhe von 10.000 € für den Kauf einer Sammlung von Echternacher Porzellan (Kaufpreis: 15.000 €).

Subsidien

- » Orchestre des Jeunes de l'Est a.s.b.l.: 400 €.
- » European Youth Parliament Luxembourg a.s.b.l.: 1.500 € (2 Enthaltungen: DP).
- » ORT Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz: 53.000 €.

Fragen

- » Bautenkommission (Déi Gréng): Welche Projekte soll die Kommission besprechen?
- » Bushaltestelle für Schulbusse auf dem Parkplatz Kack und Parkmöglichkeiten für Reisebusse.
- » Eine zweite Etage für den Parkplatz in der Benediktinerstraße ist in Planung.

Alle Entscheidungen bis auf vier wurden einstimmig getroffen. ●

Die nächste Sitzung findet statt am 16.12.2019 um 17 Uhr.

Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de la Ville d'Echternach,...

» **par sa décision du 29 avril 2019, numéro 19a, a approuvé** le nouveau règlement concernant l'établissement d'étalages et de terrasses sur la voie publique ainsi que d'autres occupations de la voie publique qui est entré en vigueur le 18 octobre 2019.

Le texte du règlement est à la disposition du public sur le site internet de la Ville d'Echternach ou à la maison communale à Echternach.

» **par sa décision du 4 mars 2019, numéro 13, a approuvé** la modification du règlement de la circulation concernant le stationnement interdit devant l'immeuble no 9, rue André Duchscher qui est entré en vigueur le 18 octobre 2019.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale à Echternach.

» **par sa décision du 3 juin 2019, numéro 12, a approuvé** la modification du règlement de la circulation concernant le stationnement interdit des deux côtés dans l'ancienne traverse Lauterborn qui est entré en vigueur le 18 octobre 2019.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale à Echternach. ●

Marche du Souvenir

Samsdeg, den 8. Februar 2020 | 16 -18 AUER | BASILIKA D'Ardennenoffensiv zu lechternach – Déi mémorablest an markannst Krichsereignisser an der Zäit vun Dezember 1944 bis Februar 1945 ●



Nouveau numéro de téléphone pour l'école précoce

Veillez prendre note que l'école précoce a récemment changé son numéro de téléphone.

Depuis le 16 septembre 2019 le nouveau numéro de téléphone sera le (+352) 72 92 34-232.

École précoce

**Bâtiment «LYRA»,
coin rue André Duchscher/rue Charly**

Rue André Duchscher

L-6434 Echternach

E-Mail: primaire.echternach@ecole.lu

Précoce: Mme Nancy THEIN & Mme Laure SPAUS ●



Chrëschtbam 2019

De Chrëschtbam vun dësem Joer kënt vu Bollendorf-Pont! Déi 21 Meter a 6 Tonne schwéier Dänn ass vu Mat-aarbechter vum Service des fôrets emgemaach ginn, a mat Hëllef vun engem schwéier Transport mat Kran bis op de Moart transportéiert ginn. ●



La gestion des déchets dans la Commune de la Ville d'Echternach

Dès le 1^{er} janvier 2020 un changement concernant les collectes du papier et verre aura lieu

La collecte papier et verre aura lieu le même jour que la collecte des sacs Valorlux, c.à.d. chaque 2^{ème} semaine, commençant par le jeudi 9 janvier 2020.

Attention Collecte Verre:

Seuls les bacs verts officielles, appartenant à la Ville d'Echternach et les poubelles vertes 120 Lit. / 240 lit. sont vidées lors des collectes.



⤴ 40 lit. = gratuit



120 lit. / 240 lit. = 41,25 € ⤴
(taxe unique)

L'emploi de tout autre récipient est interdit:





Attention Collecte Papier:

Seuls les bacs bleus officielles, appartenant à la Ville d'Echternach et les poubelles bleues 120 lit. / 240 lit. sont vidées lors des collectes. Les cartons doivent être pliés et ficelés.



⚡ 40 lit. = gratuit

120 lit. / 240 lit. = 41,25 € ⚡
(taxe unique)

L'emploi de tout autre récipient est interdit:



Kalender 2020 für Offaltrennung Ville d'ECHTERNACH

JANVIER							FÉVRIER							MARS						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31					29	30	31				

« Le calendrier pour la gestion des déchets pour l'année 2020 se trouve à la dernière page de ce bulletin.

Le calendrier sera distribué comme chaque année à tous les ménages au début de 2020.

Mehr Flexibilität: Citynavette wird Echternacher Rufbus



Neben dem von montags bis samstags im 20-Minuten Takt zirkulierenden Echternacher Citybus, der seit 2017 den historischen Kern mit dem See verbindet, hat die Citynavette das Zentrum der Stadt mit der Industriezone verbunden.

Die Auslastungszahlen der Citynavette haben deutlich gezeigt, dass die ersten und letzten drei Verbindungsfahrten gut genutzt wurden, aber es auch zu Leerfahrten während des Tages kam. Aus diesem Grund fährt die Citynavette ab dem 1. Dezember 2019 weiterhin morgens von 7:10 bis 8:31 Uhr und abends von 16:40 bis 18:01 Uhr ihre gewohnten Runden.

In der Zeit von 8:30 bis 16:30 Uhr ist sie dann als Rufbus für Bewohner und Besucher der ältesten Stadt Luxemburgs im Einsatz.

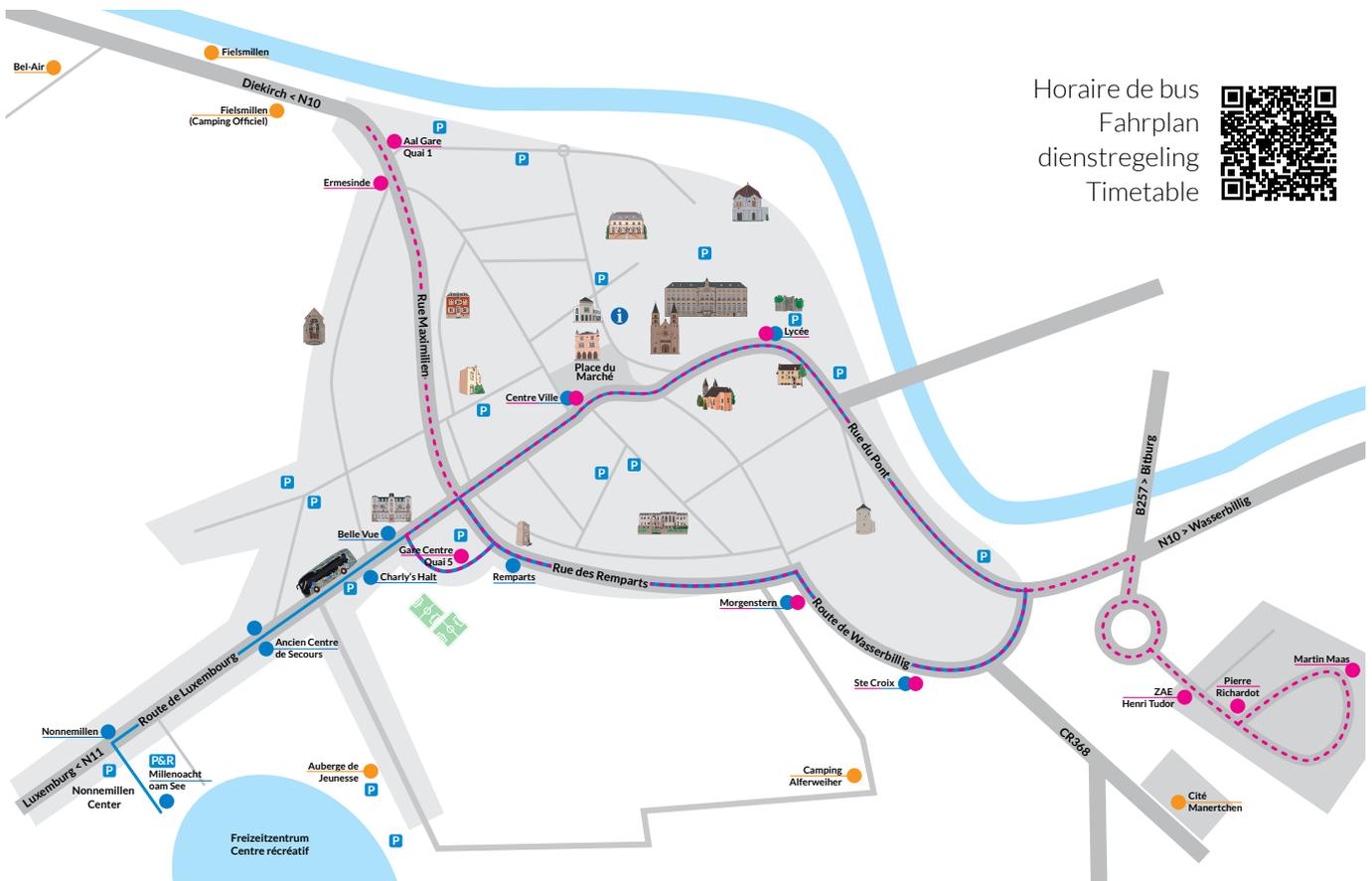
Neben den bereits eingerichteten Haltestellen des Citybusses ● und der Citynavette ●, kommen Rufbus-Haltestellen ● am Cité Manertchen, an den beiden Campingplätzen, der Jugendherberge und am Hotel Bel-Air hinzu.

Für 2 EUR pro Fahrt (maximal acht Personen) können Bewohner und Besucher der Stadt an ihrer in Echternach befindlichen Adresse abgeholt und zu einer der eingetragenen Haltestellen gefahren werden. ● ● ●

Dies muss mindestens 30 Minuten vor der gewünschten Abfahrtszeit unter der Nummer 20 80 80 bekannt gegeben werden. Reservierungen können bis zu einer Woche im Voraus von montags bis freitags in der Zeit von 8:00 bis 17:00 Uhr unter dieser Nummer erfolgen. Samstagsfahrten müssen entsprechend am Freitag reserviert werden.

Kinder bis sechs Jahre dürfen nur in Begleitung eines Erwachsenen den Rufbus nutzen.

Unterwegs kann der Bus gegebenenfalls auch andere Passagiere abholen, sodass er nicht unbedingt immer die direkteste Route fährt. ●



Horaire de bus
Fahrplan
dienstregelung
Timetable





Echternacher Kiermes 2019

Die „Kiermes“ 2019 wurde in Echternach getreu den alten Traditionen gefeiert. Hämmelsmarsch, Rummel, Ham a

Kiermeskuch gab es zur feierlichen Eröffnung im Festzelt am 20. September. Bürgermeister Yves Wengler freute

sich über die gelungene Eröffnung und wünschte allen Einwohnern viel Spaß auf der „Echternacher Kiermes“. ●



Sportlechännerwee am Kader vun der Mobilitéitswoch

Am Kader vun der Mobilitéitswoch huet d' Stad Echternach mat de Membere vun der Aarbechtsgrupp „Semaine

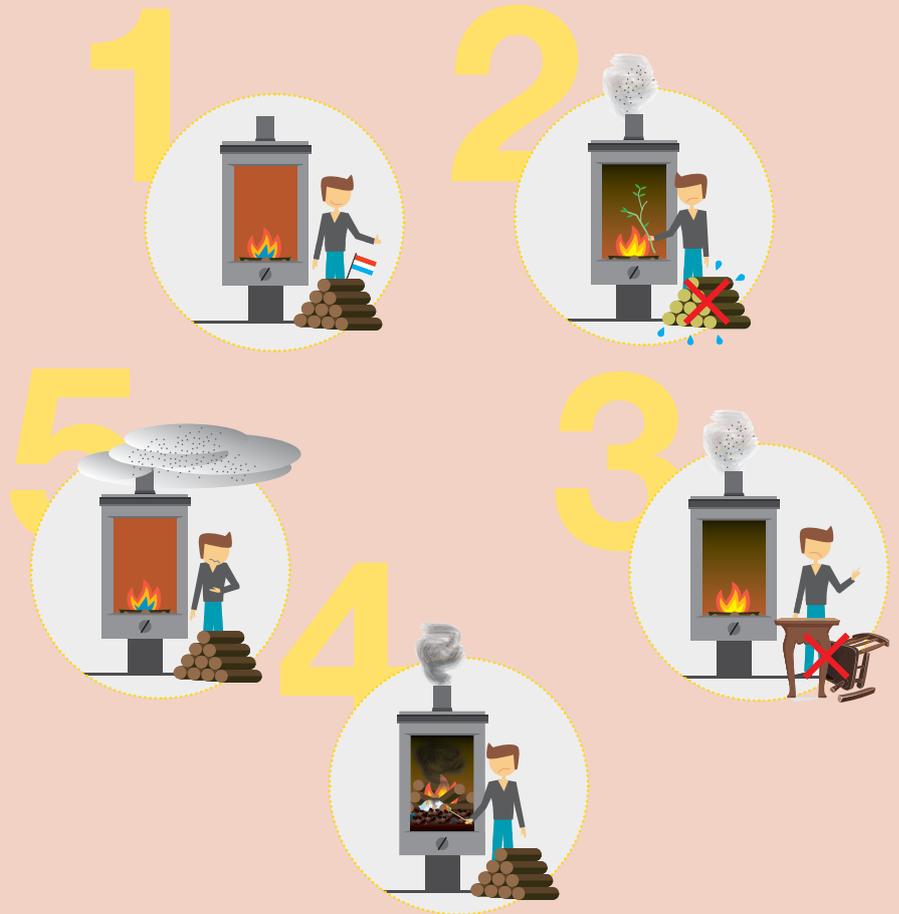
de la mobilité“ den 21. September op e „Mountainbike Natur Tour“ an op e „Vélos Tour duerch eis Stad“ invitéiert.

Dës gelongen Aktivitéit ass duerno mat engem Patt op der Kiermes ofgeschloss ginn. ●



Se chauffer au bois

1. Le bois doit répondre à plusieurs critères
2. Utilisez du bois sec
3. Ne brûlez pas de déchets
4. Utilisez la bonne quantité de bois et évitez d'étouffer vos flammes
5. Évitez d'utiliser votre poêle à bois lors des épisodes de pollution



myenergy.lu
heizungscheck.lu



MYRENOVATION

Toutes les
aides financières
pour votre
rénovation énergétique
en quelques clics



Myrenovation

Hotline 8002 11 90
myenergy.lu

Simulez le montant de vos aides à la rénovation avec myrenovation!

La nouvelle application de myenergy vous permet de simuler le montant des aides étatiques et communales pour votre projet de rénovation énergétique. L'application reprend l'ensemble des démarches nécessaires pour l'octroi des aides et pour le préfinancement de votre projet.

Ce simulateur bien pratique vous donne par ailleurs des informations précieuses sur l'utilisation des énergies durables, les préjugés liés à la rénovation énergétique durable, ainsi que sur la thématique de la mobilité électrique.

L'application myrenovation est téléchargeable gratuitement en français, allemand et anglais.



Pacte Climat
European Energy Award



Reise nach Krakau vom 17.-21. Oktober 2019

Nach der erfolgreichen Veranstaltungsserie Judeum Epernacum vom Januar bis zum Mai 2018 und der Stolpersteinverlegung am 27. Juni 2019 entschieden sich einige Mitglieder der Arbeitsgruppe die Vernichtungslager

Auschwitz und Birkenau in Polen zu besichtigen.

Auf dem Bild erkennt man die Teilnehmer im JCC (Jewish Community Center) in Krakau, wo sie vom Direktor

Jonathan Ornstein, dem luxemburger Botschafter in Polen Herr Conrad Bruch sowie dem luxemburger Konsul in Krakau Herr Szymon Malecki empfangen wurden. ●

Einweihung der Naturschutzprojekte am Echternacher See



Foto: © Guy Seyler

Rund um den Echternacher See wurden in den letzten Jahren von der Gemeinde, mit Hilfe von der Natur- und Forstverwaltung, einige Naturschutzprojekte verwirklicht. Diese wurden nun offiziell am 27. September eingeweiht.

Im ganzen wurden etwa 250.000 € in Naturschutzmaßnahmen investiert.

Hier einige dieser Projekte:

- » Großer Sortenbongert See auf rund 6 Hektar mit 368 Bäumen
- » Bienenhaus mit 6 Bienenvölkern
- » Naturhaus
- » Extensive Beweidung mit ortsansässigen Landwirten
- » Blumenwiese/Bienenweide auf rund 3.500 Quadratmetern
- » Gemeinschaftsgärten für Echternacher Bürger ●



Fotos: © Charles Caratini | Guy Seyler | Pierrot Zaccaria

Journée de commémoration nationale: Gedenken an die Opfer des Zweiten Weltkrieges

Der nationale Gedenktag wurde 1946, ein Jahr nach Kriegsende, eingeführt. Seitdem erinnert sich Luxemburg jedes Jahr im Oktober an die Einwohner, die während der Nazibesetzung im Widerstand aktiv waren, in Gefängnisse oder Konzentrationslager verschleppt und ermordet wurden, umgesiedelt oder völkerrechtswidrig in die Wehrmachtsuniform gezwungen wurden.

Am 13. Oktober 2019 fand im TRIFOLIUM Echternach anlässlich des Natio-

nen Gedenktages eine Gedenkfeier mit Ansprachen des Präsidenten der Abgeordnetenkammer Fernand Etgen, des Premierministers Xavier Bettel, des Bürgermeisters der Stadt Echternach Yves Wengler und des Präsidenten des Comité de la mémoire de la Deuxième Guerre mondiale Guy Dockendorf, statt.

Des Weiteren wurde ein historischer Film über Echternach, kommentiert vom Professor und Autor Frank Wil-



helm, vorgeführt und die Schüler der regionalen Musikschule und des Echternacher Lyzeums sowie der Chor des Lyzeums und die Echternacher Guiden a Scouten gedachten dem Kampf des luxemburgischen Volkes während der Besetzung von 1940 bis 1945 mit Gedichten und musikalischen Einlagen. ●



Den 13. Oktober 2019 huet d' Stad Echternach wéi all Joer un all déi Jongen a Meedercher, déi am Zweete Weltkrich hiert Liewe fir d'Heemecht op d'Spill gesat hunn geduecht. No der Mass huet de Gemengerot mat de Veräiner aus der Gemeng Blumme beim Monument aux Morts neier geluecht. ●



Kranzniederlegung zum 75. Jahrestag der Evakuierung Echternachs am 6. Oktober 2019. ●

Willibrordus Basilika Echternach: Nationales Monument

Vor 75 Jahren wurde die Basilika zerstört und 1953 nach Wiederaufbau als nationales Monument eingeweiht

Höchstwahrscheinlich war es am 26.12.1944, als eine deutsche Pionereinheit kurz vor dem Abzug der Wehrmacht aus Echternach den Westteil der Basilika in die Luft sprengte. Eine später aufgefundene Knallzündschnur mit deutscher Beschriftung bezeugt die deutsche Urhebererschaft eindeutig.

„Die Spule wurde am 8. August 1945 bei Hochwürden Herrn Kaplan Donckel abgegeben. Echternach, den 8. August 1945. André Lesch.“

Um diesen, aus keineswegs militärischen Gründen diktierten Akt zu verstehen, muss man auf die Geschichte der Kirche zurückgehen. Die frühere Abteikirche war im Zuge der Französischen Revolution säkularisiert und versteigert worden. Als sie in der Mitte des 19. Jhd., infolge ihrer Benutzung als Steingutfabrik und Exerzierplatz der Garnison vom Verfall bedroht war, wurde sie wieder durch den 1861-62 gegründeten Willibrordus-Bauverein restauriert und 1868 eingeweiht. 1906 waren die Restaurierungsarbeiten soweit abgeschlossen, dass die Reliquien des hl. Willibrord aus der früheren Pfarrkirche wieder an ihren früheren Standort überführt werden konnten.

Im Hinblick auf das Jubiläumsjahr 1939, wo in Echternach sowohl die 1200-Jahr-Feier der Geburt des hl. Willibrord als auch eine 100-Jahr-Feier unserer Unabhängigkeit stattfand, war die Kirche grundlegend renoviert und verschönert worden. Die Feierlichkeiten zogen sich über die gesamte Pfingstwoche hin. Der Höhepunkt war der Dreifaltigkeitssonntag, wo im Abteihof ein Festgottesdienst mit

großer Beteiligung von Kardinälen und Bischöfen gefeiert wurde. In einer ergreifenden Rede stellte damals Bischof Philippe, angesichts der drohenden Kriegsgefahr und in unmittelbarer Nähe der Bunker des Westwalls, das Land und seine Unabhängigkeit unter den Schutz des zweiten Landespatrons. Die traditionsreiche Basilika, die von Spenden der Bürger Echternachs und des ganzen Landes mit Unterstützung des Staates und der Gemeinde herrlich wiederhergestellt worden war und zusätzlich die Ehre einer Ernennung zur päpstlichen Basilika erhielt, war nun Symbol der Identität und Freiheit des luxemburgischen Volkes geworden.

Dies hatten die Nazi-Okkupanten auch so verstanden und hatten zunächst das Abhalten der Springprozession 1941 verboten. Diese fand trotzdem im Inneren der Basilika statt und endete mit der Verhaftung einiger Teilnehmer. Im Jahre 1942 sollte nun die Erinnerung an die Feier von 1939 mit ihrer Symbolkraft aus dem Gedächtnis der Luxemburger verschwinden. Die Nazis organisierten eine Propagandawoche, ebenfalls in der Zeit um Pfingsten, die während einer ganzen Woche die verschiedenen Nazi-Verbände in Echternach versammelte und mit dem Kreistag der Volksdeutschen Bewegung am Sonntag endete. Der Abteihof, mit riesigen Hakenkreuzfahnen und Girlanden verunziert, sah Gauleiter Simon und VDB-Chef Kratzenberg inmitten der zahlreichen Nazi-Gefolgschaft aufmarschieren. Es war die exakte Replik auf die Feier von 1939!

Mit dem Abzug der Wehrmacht am 26.12.1944 aus Echternach war aber der Traum „Heim-ins-Reich“-Leute endgültig vorbei. Es waren wohl Gestapo-Agenten, Parteibonzen oder

Kollaborateure, welche die Pioniere nach Echternach geschickt hatten, um die symbolträchtige Kirche zu zerstören. Der Schock saß tief, als die Echternacher in den Monaten März bis April 1945 in ihre Heimatstadt aus der Evakuierung zurückkehrten. Umso inniger und ergreifender war die Springprozession, die 1945 inmitten der Ruinen der verwüsteten Stadt abgehalten wurde. Nachdem die Großherzogin Charlotte nur zwölf Tage nach ihrer Rückkehr aus dem Exil mit ihrer Familie die Trümmerstadt besucht hatte, versprach Staatsminister Dupong, die Basilika wiederaufzubauen und bekam dazu die Zustimmung von Regierung und Parlament. Der Staat übernahm die Kosten des Wiederaufbaus, der Willibrordus-Bauverein erhielt durch eine einmalige Spendenaktion genug Mittel, um die Glocken und die Einrichtung zu finanzieren.

An Heilig Abend 1947 stellten die Architekten H. Schumacher und M. Heintz die Pläne vor. Am 29.05.1949 wurde der Grundstein gelegt und am 20.09.1953 fand die feierliche Einweihung statt – die Einweihung der Willibrordus Basilika als nationales Monument. ●

Text: Pierre Kauthen



Foto: © Charles Aerts

Télévie 2020: Iechternach ass Centre de promesse



Den Télévie huet sech als Ziel gesat fir d'Recherche géint de Kriibs a speziell d'Leukemie bäi de Kanner an den Erwuessene virun ze bréngen. D'Häerz vum Télévie ass d'Symbol vun Ärer Generositéit an Ärer Solidaritéit mat de Fuerscher an den Dokteren, Männer a Fraen, déi Dag fir Dag géint de Kriibs kämpfen, fir kranke Mënschen eng Zukunft ze ginn.

Et gëtt nëmmen eng Méiglechkeet de Kriibs ze bekämpfen: **Verstoen**. Fir ze verstoe gëtt et just ee Wee: **d'Recherche**.

Im Rahmen einer ersten Kick-Off Veranstaltung mit den lokalen Vereinen, Institutionen und Firmen, sowie dem Team des Télévies, wurde im TRIFOLIION am 11. November 2019 offiziell bekannt gegeben, dass Echternach Centre de promesse 2020 sein wird. Nach einer fantastischen Präsentation von Diane Wunsch und Patrick Greis wurde der Ablauf vorgestellt und Er-

Gitt der Hoffnung eng Chance – maacht mat beim Télévie 2020!

De **25ten Abrëll 2020** mobiliséiert sech ganz Lëtzebuerg fir den TELEVIE 2020 an d'Stad Iechternach ass deen Dag en Télévie-Zenter.



fahrungen der letzten Jahre ausgetauscht. Gegenüber den zahlreich vertretenen Vereinen wurde nochmals hervorgehoben, dass die Spendengelder nicht nur in die Krebsforschung für Kinder fließen, sondern in die allgemeine Krebsforschung. Hierfür wird es im Januar/ Februar 2020 eine gesonderte Informationsveranstaltung geben in der Diane Wunsch zu-

Télévie Spendenkonto:

Konto:

Televie Echternach 2020

BIC:

BGLLLULL

IBAN:

LU20 0030 4207 0045 0000

Villmols Merci!

sammen mit einem Doktor detailliert auf die Verwendung der Gelder des Télévies einget.

Alle Vereine, Firmen, Einzelpersonen und jeder, der Spaß hat sich für den Télévie zu engagieren, kann sich mit Marina Leisen (Tel. 72 92 22 25 oder televie2020@echternach.lu) in Verbindung setzen. ●



#Echternach

Eine Auswahl der schönsten Momentaufnahmen von, in und um Echternach auf Instagram! Vielen Dank an die Fotografen! ●



© a_x1985 - France



© Françoise Schmitz



© jerrybadde - Remich



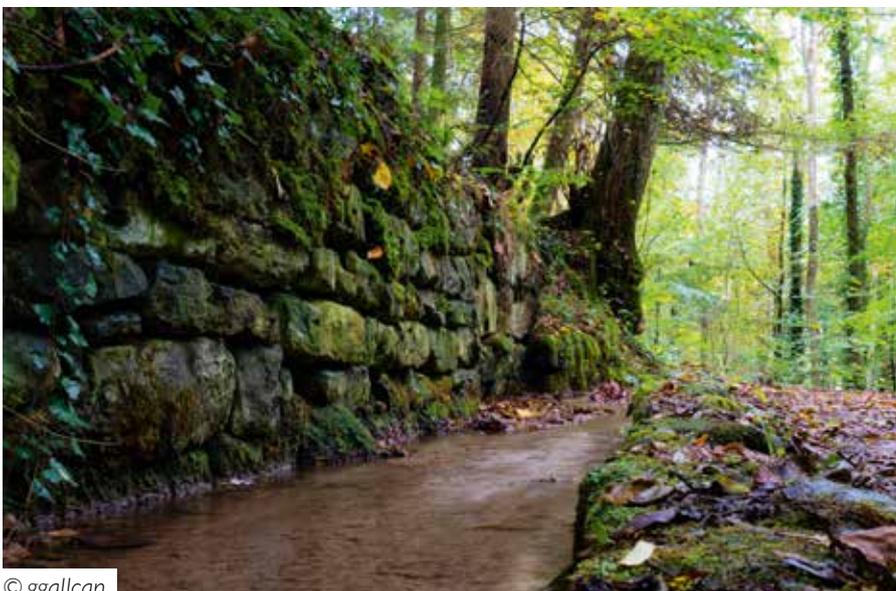
© Travel with Mei & Kerstin



© peju66 - Trier



© redchilli237 - Echternach



© ggallcan



© johannesh223 - Deutschland



Chrëschtbeemercher – Sammelaktioun

De Club des Jeunes Echternach kennt Ären ale Chrëschtbeemchen e Samschden, den **11. Januar 2020 ab 9 Auer** moies asammelen. Leet äre Beemchen dofir gutt siichtbar enzwousch wou mir kenne mam Trakter hi komme fir en opzelueden. ●

Collectes des sapins de Noël

Le club des jeunes d'Echternach organise une collecte de porte à porte de sapins de Noël, le **11 janvier 2020 à partir de 9 heures** du matin. Veuillez placer votre sapin bien visible devant votre maison ou dans une rue bien accessible pour un tracteur avec une remorque. ●

Bicherbus 2020

Wuer a wéini kënnt de Bicherbus
lechternach **13.20 - 14.05 Auer**
Parking „A Kack“ | Dënschdes

07. Januar | 28. Januar | 25. Februar | 17. Mäerz
21. Abrëll | 12. Mee | 09. Juni | 30. Juni | 21. Juli
22. September | 13. Oktober | 10. November
01. Dezember ●



Foto: © Parilov/stock.adobe.com

D'Heinzelmännercher – Ären service de proximité

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft. Dengschtleeschter vu klengen Arbechte fir eeler Leit oder Hëllefbedierfteger.

Offre spécial hiver

Demandez-nous:

Service neige:

Déblayage de la neige sur rdv, ou de manière prioritaire sur demande

Travaux d'hiver:

Ramassage des feuilles mortes, plantations, repiquage, taille des haies, entretien des tombes, etc.

Travaux de bricolage:

Petites réparations et petites rénovations

Tarif TTC incl. MwSt.:

14 €/h/salarié /Std./Mitarbeiter

4 €/h/machine /Std./Maschine

D'HEINZELMÄNNERCHER
Ären service de proximité

Winterangebot

Fragen Sie nach:

Schneeräumen:

Schneeräumen mit Termin oder nach Absprache auch vorrangig

Winterarbeiten:

Welkes Laub zusammenfegen, pflanzen und umpflanzen, Hecken schneiden, Grabpflege, usw.

Instandsetzungsarbeiten:

Kleine Reparaturen und Ausbesserungsarbeiten



8, an der Laach | L-6550 Berdorf
T. 28 80 80 | mellerdall@cig.lu
mellerdall.cig.lu



Programme des hiver 2020

Français débutants semi-intensif A.1.1 – matin

Lieu: Jugendhaus/Echternach
Date: 2x Sem. – les mardis et vendredis – du 14 janvier au 22 mai 2020 |
Horaire: 8h30 à 10h30 | **Prix:** 200 € (60 heures – 15 semaines) | **Formatrice:** Sophie Kalisz | LA-FR-419 ●

Français débutants intensif A1.2 – matin

Lieu: Jugendhaus/Echternach
Date: 3x Sem. – les lundis, mercredis et jeudis – du 6 janvier au 19 mars 2020 | **Horaire:** 8h à 10h | **Prix:** 200 € (60 heures) | **Formatrice:** Cécile Liket | LA-FR-427 ●

Français débutants semi-intensif B.1.1 – soir

Lieu: Jugendhaus/Echternach
Date: 2x Sem. – les mardis et jeudis – du 7 janvier au 31 mars 2020 | **Horaire:** 19h à 21h | **Prix:** 170 € (50 heures) | **Formatrice:** Cécile Liket | LA-FR-422 ●

Qi-Gong

Lieu: Maison des jeunes/Echternach
Date: chaque mercredi à partir du 8 janvier jusqu'au 1 avril 2020 | **Horaire:** 19h à 20h30 | **Prix:** 145 € (12 séances) | **Formateur:** J.P. Nowacka ●

Français débutants semi-intensif A.2.1 – après-midi

Lieu: Jugendhaus/Echternach
Date: 3x Sem. – les lundis, mercredis et vendredis – du 6 janvier au 20 mars 2020 | **Horaire:** 14h à 16h | **Prix:** 200 € (60 heures) | **Formatrice:** Sophie Kalisz | LA-FR-424 ●

Plusieurs cours et inscriptions:

MEC asbl | 9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
 T. 26 72 00 35 | info@mecasbl.lu
www.mecasbl.lu

Einbruchsvorbeugung: Wie Sie sich schützen können



Mechanische Absicherung

Türen

Eine einbruchhemmende Eingangstür sollte mindestens der Widerstandsklasse RC2 (DIN-Norm EN 1627) entsprechen. Die Verglasung (DIN-Norm EN 356) sollte der Widerstandsklasse P4A (durchwurfhemmend) entsprechen. Querriegelschloss oder Zusatzschloss erhöhen die Sicherheit bei bestehenden Türen.

Fenster

Bei Neu- oder Umbauten sollten einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse RC2 (DIN EN 1627) installiert werden. Ohne Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse P4A nach DIN EN 356 verhindert Dreifachverglasung alleine keinen Einbruch. Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

Elektrische Absicherung

Vorbeugen durch Licht

Einbrecher scheuen Licht. Besonders in der dunkleren Herbst- und Winterzeit empfiehlt es sich, Ihre Wohnung durch elektrische Schaltuhren automatisch zu erhellen und einen bewohnten Eindruck zu hinterlassen.

Alarmanlage

Alarmanlagen schrecken Einbrecher ab. Bei Neubauten sollte man ein verkabeltes Alarmsystem einplanen. Bei bestehenden Immobilien kann leicht eine Funk-Alarmanlage nachgerüstet werden. Die Alarmanlage kann für jedes Objekt angepasst werden.

Notwendig sind: Alarmzentrale mit Innensirene | Gut sichtbare Außensirene | Alarmübermittlung (GSM-Modul) | Magnetkontakte an Fenster, Tür und Garagentor | Bewegungsmelder | Glasbruchmelder | Rauchmelder. ●

KOSTENLOSE BERATUNG BEI DER POLIZEI » Service national de prévention du crime

Der Einbruch dauert in der Regel nicht länger als 5-10 Min. : T. (+352) 244 24 4033 | prevention@police.etat.lu
 Meistens versuchen Einbrecher ein Fenster aufzuhebeln. : www.police.lu

Der Chèque Cadeau in neuem Glanz!



Was verschenkt man an Weihnachten an Menschen, denen man eine Freude machen möchte, die man aber vielleicht nicht so gut kennt? Oder an die, die schon alles zu haben scheinen – oder zu wenig? Oder an die, denen man einfach die freie Wahl lassen möchte, sich genau den Traum oder das Träumchen zu erfüllen, was sie schon lange hegen?

Pünktlich vor der Weihnachtszeit erscheint der neue Geschenkgutschein der UCA Echternach. Mit diesem Chèque Cadeau verschenken Sie die gesamte Vielfalt der Echternacher Geschäftswelt – denn er kann in ganz Echternach eingelöst werden.

Ein originelles Geschenk auch für Kunden oder Geschäftspartner, für Mitarbeiter und Angestellte. Ein Geschenk, was Echternach näherbringt, und anregt, die große Auswahl hier noch besser kennenzulernen.

Ein Geschenk ganz im Sinne von Klimaschutz und Nachhaltigkeit: kaufen ohne lange Wege, ohne Bestellungs-wirrwarr und Rücksendefrust. Dafür mit persönlichem Kontakt, guter Bera-

ECHTERNACH | 
COMMERCES & ARTISANS

tung, Anprobe – und vielleicht einem netten Kaffee zum Abschluss.

So macht Schenken Spaß – und shoppen auch.

Das funktioniert so:

Kaufen Sie Ihre 10 €-Geschenkgutscheine bei Sidelane, 12, rue de la Gare, Echternach (Tel.: 27 76 45 95), oder überweisen den Betrag mit dem Zusatz „Geschenkgutscheine UCAE“ auf das Konto LU06 0029 1183 4781 6100 (BIL), und holen Sie danach gegen Vorlage der getätigten Überweisung bei Sidelane ab.

Teilnehmende Geschäfte:

Modehäuser und Schuhmode

- » Aktiv Women » Boutique da Gitta
- » Boutique Explosif » Boutique Fatal
- » Boutique Krier » Cityman
- » Chaussures Marcel Faber
- » Decker Modes » Enzas
- » Lingerie Lucia » Maxpoint
- » Mels Hus » Modetreff
- » Olymp & Hades » Side-Lane
- » Vendem for men » Vestis

Frisörsalons, Parfümerie

- » Hair Faraz » Parfümerie Milady
- » Salon de coiffure Contour
- » Salon de coiffure Diminu'tif
- » Salon de coiffure Klas
- » Salon de coiffure Malou » Style me

Lebensmittel, Getränke

- » Boucherie Saeul
- » Boucherie Osweiler
- » Mondo del Caffè
- » Moulin Dieschbourg
- » Vinothèque Caves au Porto Roi

Hotels, Restaurants, Brasseries, Pâtisseries, Snacks

- » Aal Eechternoach
- » Auberge „An Haal“
- » Café „Diekricher Stuff“
- » Chocolate House
- » Hôtel-Restaurant „Au vieux Moulin“
- » Hôtel-Restaurant „Bel-Air“
- Sport & Wellness
- » Hôtel-Restaurant „Le Pavillon“
- » Irish Pub Broastloapseekelchen
- » Restaurant „Au Petit Palais“
- » Restaurant „La Grappe d'Or“
- » Restaurant „Lakeside“
- » Restaurant-Pizzeria „Du Passage“
- » Restaurant-Pizzeria Oktav Amadeus
- » Steak House

Freizeit, Sport

- » Ciné Sura (nur Montags, Dienstags und Mittwochs)
- » Fitness-Studio eVital
- » TRIFOLION Ticket Service
- » Voyages Bollig

Blumenläden

- » Am Blummegärtchen
- » Gärtnerie Millenoacht

Optiker

- » Die Brille „Dömer“ s.à.r.l
- » Optique Glasklar » Optique Wirtz

Apotheken

- » Pharmacie du Lion » Pharmacie Thiry

Bijouteries

- » Bijouterie Menager

Fotografen

- » Foto Studio „Creativ“

Geschenke, Deko, Haushalt

- » Cado-Line » Candle Delight
- » Deko Malina » Emilies Daughter
- » Electricité F. Wagner Selexion
- » Lane Deco » Quincaillerie Rollmann
- » Samkats

Außerdem beim Tourist Office Echternach, Reeper. ●

Assemblée Générale 29.10.2019

Die Versammlung derUCAE eröffnete Liliane Faber. Sie bedankte sich bei der Stadt Echternach für den Subsid in Höhe von 15.000 €, schnitt die Konvention mit der Stadt an und lobte die neu entstandene, intensive Zusammenarbeit.

Weiterhin bedankte sich dieUCAE mit einem Blumenstrauß bei Marina Leisen, Françoise Schmitz, Yvonne Amodio und Susanne Pauli.



Auch wenn dieUCAE momentan ohne Präsident sei, so wäre sie eine aktive und höchst demokratische Association, die sich sehr freuen würde, noch weitere Geschäftsleute als Unterstützung gewinnen zu können. Liliane Faber verteilte dann auch kleine Geschenke an das Komitee – gute Zusammenarbeit müsse auch mal belohnt werden.

Ben Scheuer lobte die gute Zusammenarbeit und die neue Aktivität – die letzte Braderie wäre ein wirklich guter Erfolg gewesen! Er wies auf die Wirtschaftsgespräche hin, die alle zwei Monate stattfinden, und auf denen die Stadt Echternach alle Geschäftsleute einlädt, um sie über alle Änderungen und Neuerungen auf dem Laufenden zu halten.

Sonja Démonthy präsentierte den Rückblick auf das vergangene Jahr und dokumentierte die Aktionen derUCAE: in 28 Meetings übers Jahr hat der aktive Vorstand die Aktionen geplant und umgesetzt.

Lis Weber trug den positiven Kassenbericht vor, und bekam daraufhin die Entlastung durch die Kassenprüfer und die Versammlung.

Silke Müller fuhr fort mit einem Ausblick auf die Zukunft:

Ende 2019 wird gefeiert mit einer Geschenkaktion für das Foyer Haemelmais.

Der Geschenkgutschein derUCAE wird im neuen Layout der Stadt umgesetzt, und mit einem QR-Code versehen, durch den die Beschenkten direkt abrufen können, wo sie ihn einlösen können.

Auch die Einkaufstasche wird im neuen Layout und in Kooperation mit dem Tourist Office Echternach neu aufgelegt werden.

Weiterhin wird eine Kampagne zur Stärkung des Einkaufens vor Ort statt per Internet geplant, für die es bereits die ersten Ideen gibt.



ECHTERNACH | 
COMMERCES & ARTISANS



Ein Wirtschafts-Get-Together in Zusammenarbeit mit der Stadt Echternach und dem Stadtmarketing ist geplant.

Die Braderien finden 2020 statt am 6.+7. Juni und am 22.+23. August.

Ein Hierschtshopping am Mantelsonntag ist geplant sowie auch ein Scary Surprise & Halloween-Shopping mit Gruselführung und Tombola.

Die Versammlung wurde beschlossen mit einer kleinen Fragerunde und einem Patt mit Pain surprise. ●



Remise de diplômes

ECHTERNACH | 
Ecole Régionale de Musique

Le 25 octobre a eu lieu la Remise de diplômes aux lauréats de l'année scolaire 2018/2019 de l'Ecole Régionale de Musique de la Ville d'Echternach au TRIFOLION, ce en présence des bourgmestres, échevins et membres des conseils communaux de la Ville d'Echternach et des communes conventionnées.

La soirée a débuté avec un concert où les meilleurs lauréats de l'année ont su montrer leur talent.

Ensuite les diplômes ont été remis par le bourgmestre Yves Wengler et le président de la commission de surveillance de l'Ecole de Musique, Docteur Jean-Claude Strasser aux 260 lauréats de l'année scolaire passée, dont 60 élèves d'Echternach. ●

Am 25. Oktober fand die Diplomüberreichung der Regionalen Echternacher Musikschule im TRIFOLION statt, dies in Präsenz der Bürgermeister, Schöffen und Gemeinderatsmitglieder der Stadt Echternach und der konventionierten Gemeinden.

Der Abend begann mit einem Konzert der besten Laureaten des vergangenen Schuljahres, die somit ihr großes Talent zu Gehör bringen konnten.

Danach überreichten der Bürgermeister Yves Wengler und der Präsident des Aufsichtsrats der Musikschule, Dr. Jean-Claude Strasser den 260 Laureaten des Schuljahres 2018/2019, darunter 60 Schüler aus Echternach, ihr Diplom. ●



30 Joer ländlech Entwécklung zu Lëtzebuerg: eng Erfollegsgeschicht

Foto: © Liz Haeken



De 16. Oktober 2019 hat de Landwirtschaftsministär zesumme mat de fënnf LEADER-Regiounen (Éislek, Atert-Wark, Regioun Mëllerdall, Miselerland, Lëtzebuerg West,) op eng Feier am Kader vun 30 Joer ländlech Entwécklung zu Lëtzebuerg an de Cube 521 op Maarnesch invitéiert. ●

Super Senior: we need you!



Mir bidden:

- » Eng gratis Formatioun, fir kënnen Nohëllef ze ginn
- » Eng finanziell Entschiedegung fir all Sëtzung
- » Eng professionell Begleedung an Ären Aktivitéiten

Interesséiert?

Da kontaktéiert eis ënnert der Telefonsnummer 26.72.00.35 oder per Mail info@mecasbl.lu.

Am Kader vun der Selektiounsprozedur ginn e Virstellungsgespréich an e Fäegkeetstest duerchgefouert.

Dësen Nohëllefstonneservice ass am Mäerz 2019 am Kader vun engem LEADER-Projet gegrënnt ginn. Souwuel de Senioren ewéi de Kanner, déi bis elo betreit gi sinn, huet de Service scho vill bruecht. Hëlleft eis dës Aktivitéit weider auszubauen. Mir zielen op lech!! ●

Vu que datt eisen Nohëllefservice vu Seniore fir Kanner op grouss Resonanz gestouss ass, sicht de MEC a.s.b.l. Seniore fir seng Equipe ze verstärken:

- » Dir sidd 50 Joer oder méi al
- » Dir hutt gäre Kontakt mat Kanner
- » Dir gitt gären Äert Wëssen am Franséichen, Däitschen an/oder der Mathematik un d'Jugend weider
- » Dir wëllt lech op eng aner Manéier fir Är Regioun engagéieren



Hämelrunners Echternach

Seit dem 3. Januar 2019 treffen sich die „Hämelrunners“ für ihr wöchentliches Lauftraining am Echternacher See. Neben den wöchentlichen Treffen haben sich auch Gruppen gebildet, die gemeinsam an Läufen wie dem Postlauf an der Stad, dem ING Night Marathon oder auch Charity Läufen teilgenommen haben. „Run Pink, Walk Pink“ war das Motto des Charity-Laufs Race for the Cure von Think Pink Luxembourg im Oktober am Echternacher See. Farblich, örtlich und thematisch eine perfekte Veranstaltung für die Hämelrunners.



Tourist Information

Wou kann ech d'Tourist Information fannen?

Eine neue Beschilderung und ein neuer Schaukasten erleichtern zukünftig die Orientierung der Besucher Echternachs, um die Tourist Information zu finden.

Vielen Dank an die Mitarbeiter der Gemeinde Echternach, die sich um die Installation und Anbringung gekümmert haben. ●



**Laf mat eis | Lauf mit uns |
Courir avec nous | Run with us |
Vem correr conosco**

- Wann:** jeden Donnerstag um 18:30 Uhr
- Wo:** Echternacher See, großer Parkplatz, Treffen im Eingangsbereich zum See
- Wer:** Lauftreff für Jedermann
- Warum:** Zusammen läuft es sich besser als alleine

Einfach zum Treffpunkt kommen und mitlaufen – wir freuen uns auf euch! ●



Gromperfest

Wei all Joer de leschte Sonnden am September stoung des Kéier nees d'Gromperfest vun den Eechternoacher Quachleken um Programm.

Trotz schlechtem Wieder ass mat vill Freed a Spaass geschafft ginn, soudass d'Leit och am Reen zefridde waren. ●



Äre Projet (m)am Naturpark



Am 15. Oktober fand im Centre écologique im Parc Hosingen im Beisein des Ministers für Energie und Landesplanung, Claude Turmes, die feierliche Preisverleihung des Ideenwettbewerbs „Äre Projet (m)am Naturpark!“ statt.

Durch diesen Wettbewerb, der seit 2017 von den drei Luxemburger Naturparks Öwersauer, Our und Mëllerdall in Zusammenarbeit mit dem Ministerium für Energie und Landesplanung ausgerufen wird, werden innovative nachhaltige Projekte durch eine finanzielle Unterstützung von bis zu 6.000 Euro gefördert.

Es wurden insgesamt drei Gewinnerprojekten sowie drei weiteren, die einen sogenannten „Prix d'encouragement“ erhielten, eine finanzielle Unterstützung zwischen 2.000 und 6.000 Euro zugesichert. Insgesamt wurden 24 Projekte zur Bewertung eingereicht.

Gewinnerprojekte auf YouTube:

<https://bit.ly/2Janvnx>

Die Preisverleihung diente zugleich dem Auftakt der neuen Ausgabe des Wettbewerbs „Äre Projet (m)am Naturpark!“. Bis zum 16. März 2020 hat jetzt jeder, der in Luxemburg ansässig ist und ein Projekt in einem der Naturparke umsetzen möchte die Möglichkeit am Wettbewerb teilzunehmen. Es können auch Veranstaltungen, die in den Naturparkregionen stattfinden, als Projekt eingereicht werden.



Kurz & Knapp

Was? Ideenwettbewerb

Wer? Berechtig zur Teilnahme am Wettbewerb sind ausschließlich Privatpersonen, Vereine, Organisationen oder Unternehmen, die in Luxemburg ansässig sind.

Wann? Einsendeschluss: 16. März 2020

Wie? Teilnahmeformular auf einer der Internetseiten der 3 Naturparke herunterladen. Unterlagen per Mail an info@naturpark-mellerdall.lu oder per Post an: Natur- & Geopark Mëllerdall, 8, rue de l'auberge, L-6315 Beaufort senden.

Belohnung? Finanzielle Unterstützung von bis zu 6.000 € www.naturpark-mellerdall.lu ●



Vizfest mat Hobbymaart um Maart



Fotos: © Luc Gierßen

D'Guiden a Scouten vun der lechternacher Troupe Saint Willibrord (LGS) hunn de Weekend vum 12. an 13. Oktober op der Maartplaz frësch Viz gepresst a verkaf.

Donieft kruten d'Leit och eng Partie Hobbystänn a selwer gebakene Kuch gebueden.

De Rendez-Vous fir d'nächst Joer steet och schonn. De Scouten hiert Vizfest mat Hobbymaart ass wéi ëmmer den zweete Weekend am Oktober. ●

Text: Claude Zeimetz

Exposition „Expressions“ Manecas Camelo

Vum 5. bis den 19. Oktober huet de Manecas Camelo seng Wierker ënner dem Dënzelt dem Public presentéiert. ●



Foto: © René Fuchs



13.-15. Dezember 2019
MOARTPLAZ

Motorsäge, Reptilienfreunde Luxemburg.

Weihnachtskino im Ciné Sura: Familienprogramm und gratis Popcorn dazu, jeweils um **14, 16 und 18h**.

12h15 Weihnachtslieder auf dem Glockenspiel der Echternacher Basilika mit Steve Lamesch, Schüler der Regionalen Musikschule Echternach

13h "Al Musek mam Lakert" im historischen Zentrum

14h Weihnachtsstimmung im historischen Zentrum mit dem Musikverein Bollendorf

14h Saggi – der Magier, Close Up Kunststücke und Ballontiere für die Kleinen

14-17h Silvanus (Gaukler, Artist, Musiker) Hihof

15h Basilika: Großes Weihnachtskonzert der Regionalen Musikschule Echternach, Eintritt frei

15h Schleeschen: Weihnachtsstimmung mit Weihnachtskonzert

16h30 Dänzelt: Konzert Leila Vallio ●

Echternacher Chrëstmoart

Freitag 13.12. | 17-22h:

Chrëstmoart – mit über 80 Standbetreibern im historischen Zentrum und in der weihnachtlich geschmückten Haalergaass. Weihnachtsinsel im Hihof.

18h Eröffnung Chrëstmoart mit Konzert der HarMunEch Hämelmaousbléiser (Jugendorchester der Echternacher Stadtmusik)

Samstag 14.12. | 10-22h:

Chrëstmoart – mit über 80 Standbetreibern im historischen Zentrum und in der weihnachtlich geschmückten Haalergaass. Weihnachtsinsel im Hihof mit vielen Attraktionen wie bspw. Michael mit der Motorsäge, Reptilienfreunde Luxemburg.

Weihnachtskino im Ciné Sura: Familienprogramm und gratis Popcorn dazu, jeweils um **14, 16 und 18h**.

12h Dänzelt: The Teachers Band "Jazzy Christmas Songs", Jazz Dozenten der Regionalen Musikschule Echternach

13h Dänzelt: Jazz Combos der Regionalen Musikschule Echternach

14h30 Dänzelt: Verschiedene Schüler und Ensemble der Regionalen Musikschule Echternach

15h Alphornbläser im historischen Zentrum

16h Konzert der HarMunEch Hämelmaousbléiser (Jugendorchester der Echternacher Stadtmusik)

18h30 Dänzelt: Konzert Kelly Decker

Sonntag 15.12. | 10-20h:

Chrëstmoart – mit über 80 Standbetreibern im historischen Zentrum und in der weihnachtlich geschmückten Haalergaass.

Weihnachtsinsel im Hihof mit vielen Attraktionen wie bspw. Greifvögel mit Falkner Paul Maus, Michael mit der

Die **UCAE** lädt zum gemütlichen Weihnachts-Shopping ein. Der **City-Bus** fährt Samstag 7.30 – 19.30h und Sonntag 13.30 – 19.30h. Weitere Informationen unter: www.weihnacht.lu
f Echternacher Chrëstmoart 1001 Stären

Echternach Kalender 2020



Ab dem 6. Dezember 2019 ist der Wandkalender 2020 auf der Gemeinde, im Tourist Office sowie im Ticketservice des TRIFOLION während den jeweiligen Öffnungszeiten erhältlich. Echternach Liebhaber können sich auf großartige Instagram-Bilder aus neuen Perspektiven auf die älteste Stadt Luxemburgs freuen. ●

Neijaouers-Concert 2020 der Harmonie Municipale Echternach



4.+5. Januar 2020 | TRIFOLION

Abschluss der Feierlichkeiten „150 Jaouer Eechternoacher Pompjeeën“

Für die rund 70 Musiker der Echternacher Stadtmusik ist die kommende Adventszeit gleichbedeutend mit einer intensiven Probestufe. Wie gewohnt

findet direkt am Anfang des neuen Jahres das Konzertwochenende mit den zwei Neujahrskonzerten statt. Am 4. und 5. Januar 2020 um 20 respektiv um 16 Uhr kann man das Resultat der vielen Proben im TRIFOLION hören. Die Konzerte stehen nachträglich im Zeichen der 150 Jahrfeier der Echternacher Feuerwehr, da die HME bei den offiziellen Feierlichkeiten nicht vertreten sein konnte. ●

Text: Mike Niederweis

Tickets:

Ticket Service Echternach
T. 26 72 39 500 (13 bis 17 Uhr)
Luxembourg Ticket
T. 47 08 95-1
www.luxembourgticket.lu

Preis: 20 Euro | Studenten zahlen 10 Euro, Kinder unter 13 Jahre sind frei.

Conférence

L'Antisémitisme au Grand-Duché de Luxembourg de la fin du XIX^e siècle à 1945

Mardi 04.02.2020 | 19.30H | SALLE DES GLACES DU LYCÉE CLASSIQUE D'ECHTERNACH | Conférencier: Monsieur Lucien Blau, professeur au Lycée de Garçons Esch/Alzette

En 1996, le professeur Blau a soutenu à l'université de Metz sa thèse de doctorat sur le sujet «Histoire de l'extrême droite au Grand-Duché de Luxembourg au XX^e siècle».



Amitiés Françaises d'Echternach a.s.b.l.

Lors de sa conférence, il s'attachera à démontrer que c'est le «Luxemburger Wort» qui a canalisé les préjugés latents au sein de la société luxembourgeoise à l'encontre de la communauté juive tout en leur assurant une large diffusion et en leur donnant un fondement théorique. L'étude de la «Nationalunio'n» de Lucien Koenig, dit «Siggy vu Lëtzebuerg», révèle un nationalisme intégral, empreint de xé-

nophobie et d'antisémitisme. Lucien Blau analysera aussi l'antisémitisme à l'intérieur de la mouvance national-socialiste, c'est-à-dire tous les mouvements et organisations d'inspiration national-socialiste présents sur le territoire luxembourgeois à partir de 1933 jusqu'à la naissance du «VDB». Enfin il montrera que l'antisémitisme était aussi présent pendant la Seconde Guerre Mondiale dans le programme du mouvement de résistance catholique «LVL». La conférence sera suivie par le pot de l'amitié. ●

Stadtmarketing Echternach Save the Dates 2020



Bürgerforum VIII

12.02.2020 | 19 UHR
TRIFOLION ECHTERNACH

Eng Stad a Bewegung

- » Stadtentwicklungsprojekte
- » Echternacher Kultur-Highlights:
 - TRIFOLION: Kultur, Kongress, Gesellschaft
 - Ecole Régionale de Musique: Jahresprogramm
 - Festival Echterlive 17.-19. Juli 2020
- » Shopping & Tourismus:
 - Union Commerciale Echternach
 - Tourist Office Echternach
- » Stadtmarketing Echternach: Projekte, Events & Arbeitsgruppen ●



Fotos Bürgerforum: © Pierre Weber

Car-Sonntag: Oldtimer om Moart

12.04.2020 | 10 UHR
MARKTPLATZ ●



Mukoviszidose: Konferenz und Film

08.05.2020 | 19.30 UHR
CINÉ SURA ECHTERNACH ●

1. MukoRun Echternach

09.05.2020 | START 10 UHR
ECHTERNACHER SEE,
JUGENDHERBERGE ●

5. Brückenfest: Picknick mit den Nachbarn!

22.05.2020 | 16 UHR | AAL BRÉCK ●



Steampunk-Convention 2020: La Transformation de la Petite Marquise

01.+02.08.2020 | 11 UHR
MARKTPLATZ ●



Butzemusek

Fir Kanner vun 2-3 Joër mam Dominique Steiner

Schréift iech elo an fir den Cours vum 2. Trimester

Museksschoul | 10, rue des Merciers
10 Coursen | ëmmer jeeweils
Samschden Moien | 10.15-11.15H
Präis: 100 €

Zesummen Freed un der Musek ze hunn, dat ass d’Ziel vun dësem Cours. Am Spill a mat vill Bewegung erprouwe mir d’Méiglechkeeten vun eiser Stëmm an erfuerschen Kläng an verschidden Instrumenter. Dobäi entdecke mir och, wéi een mat Alldagsgëgestänn kann musizéieren a mat einfachen Mëttelen de Kanner hir Fantasie ugereegt gëtt. ●

Fir weider Froen oder iech unze-mellen, maacht ons weg een Mail op: stephanie.dock@em-echternach.com

Concert de Carrillon – Concert commémoratif

16.12.2019 | 18H
BASILIQUE D’ECHTERNACH
Concert commémoratif à l’occasion du 75^{ème} Anniversaire du début de la Bataille des Ardennes.
Au carillon l’enseignant de carillon de l’école régionale de musique d’Echternach Fabrice Renard, ensemble avec ses élèves Michel Waxweiler et Steve Lamesch. ●

Krabbelmusek
Fir Kanner vun 6-24 Méint mam Dominique Steiner

Schréift iech elo an fir den Cours vum 2. Trimester

Museksschoul | 10, rue des Merciers
10 Coursen | ëmmer jeeweils
Samschden Moien | 9-10H
Präis: 100 €

Sangen, beweegen, lauschteren an entdecken! A Begleitung vun hiren Elteren oder Grousselteren maachen sech d’Kanner op den Wee an déi spannend Welt vun der Musek. Dobäi

„Airs de Noël au carillon“

15.12.2019 | 12.15H
BASILIQUE D’ECHTERNACH
Concert de carillon avec Steve Lamesch, élève de l’école régionale de musique d’Echternach. ●

léieren si nei Lidder a Reimer kennen, an däerfen Instrumenter an sënnecht Material frei entdecken an ausprobéieren. ●



Concert de Noël

15.12.2019 | 15H
BASILIQUE D’ECHTERNACH
Concert de Noël de l’école régionale de musique d’Echternach.
Entrée gratuite. ●



Fotos: © JP-FRISCH | Pierre Weber | Pierre Haas

Weihnachten im TRIFOLION Echternach

Fotos: © Corina Raduj | J. Unsen | Stefan Menne | Morris Mac Matzen



ECHTERNACH | 
TRIFOLION



Im Dezember steht auch im TRIFOLION Weihnachten auf dem Programm. Das junge Publikum kann sich auf „Der kleine Vampir feiert Weihnachten“ oder das Mitmach-Konzert mit Kinderliedern aus Luxemburg und der ganzen Welt „De Kapitän Mullebutz & seng Séiss-Waaser-Matrousen si wibbelig“ freuen. Mit ihrem neuen Programm präsentieren der Kapitän und seine Matrosen ihre neuesten Lieder und die nagelneue CD.

Das Ballettensemble Fantasio bringt in der Vorweihnachtszeit mit „Die Schöne & das Biest“ eine der schönsten Liebesgeschichten für die ganze Familie auf die Tanzbühne im TRIFOLION Echternach. Die „Original Bolschoi Don Kosaken“ und „The Original USA Gospel Singers & Band“ sorgen für reichlich Unterhaltung in der Vorweihnachtszeit.

Auch im neuen Jahr stehen im TRIFOLION einige Highlights auf dem Programm, die sich auch besonders gut als Geschenk für die Liebsten eignen.

Wie jedes Jahr läutet die Harmonie Municipale Echternach den Jahresanfang mit ihren „Neijaouers“-Konzerten ein. Und auch bei „Queenmania“, „The 12 Tenors“ oder „Rhythm of the Dance“ ist Unterhaltung garantiert.

Das Russische Staatsballett präsentiert mit „Nussknacker“ einen weltberühmten Ballettklassiker.

Für reichlich gute Laune sorgen die beiden bekannten Comedians und TV-Schlauberger Wigald Boning und Bernhard Hoëcker mit ihrem gemeinsamen Programm „Gute Frage“, in dem sie sich den Fragen des Publikums stellen.

Bei der szenischen Lesung der beiden bekannten Schauspieler Mariele Millowitsch und Walter Sittler „Alte Liebe“ nach dem Roman von Elke Heidenreich und Bernd Schroeder geht es heiter zu. Mit klugem Witz und heiterem Ernst wird die Geschichte einer in die Jahre gekommenen Liebe erzählt. Was ist geblieben nach 40 Jahren Ehe? Sind wir die, die wir gern wären? Und, was soll das eigentlich alles? Fragen über Fragen. In umwerfenden Dialogen und mit viel Selbstironie lesen Mariele Millowitsch und Walter Sittler Szenen einer Ehe, in der sich wohl ganze Generationen wiedererkennen können.

Weitere Informationen unter:
www.trifolion.lu ●



Tickets:

Ticket Service Echternach
2, Porte Saint Willibrord
L-6486 Echternach
T. +352 26 72 39-500
(Mo-Fr: 13-17 Uhr)
ticket@trifolion.lu

Manifestationskaleener 12/2019+01/2020

DÉCEMBRE	01.12.	Chrëschtbazar	Servior am Schleeschen
	01.12.	Der kleine Vampir feiert Weihnachten	TRIFOLION Echternach
	07.12.	Adventsfeier	Veräinshaus
	07.12.	Ballett Fantasio – „Die Schöne & das Biest“	TRIFOLION Echternach
	08.12.	De Kapitän Mullebutz & seng Séiss-Waasser-Matrousen si wibbeleg – Neie Programm	TRIFOLION Echternach
	09.-22.12.	Exposition de photographies par Dan Katzenmeier	Galerie Dënzelt
	12.12.	Original Bolschoi Don Kosaken – begleitet von Musikern und Tänzern	TRIFOLION Echternach
	13.12.	Adventsmaart	Servior Belle-Vue
	13.-15.12.	Chrëstmoart	Centre Ville
	15.12.	Concert de Noël	Basilique
	16.12.	Concert de Carrillon – Concert commémoratif à l’occasion du 75 ^{ème} Anniversaire du début de la Bataille des Ardennes	Basilique
	17.12.	The Original USA Gospel Singers & Band	TRIFOLION Echternach
22.12.	Weihnachtskonzert Singende, klingende Basilika	Basilique	
JANVIER	04./05.01.	Neijaouers – Concert 2020 HME	TRIFOLION Echternach
	07.01.	Queenmania	TRIFOLION Echternach
	08.01.	Russisches Klassisches Staatsballett – „Nussknacker“	TRIFOLION Echternach
	14.01.	The 12 Tenors	TRIFOLION Echternach
	16.01.	Wigald Boning & Bernhard Hoëcker – Gute Frage!	TRIFOLION Echternach
	24.01.	Mariele Millowitsch & Walter Sittler – „Alte Liebe“	TRIFOLION Echternach
	25.01.	Gymnastique: Qualification Coupe de Luxembourg	Hall multisports
	25.01.	Rhythm of the Dance	TRIFOLION Echternach

Wochenmarkt: jeden 2. Mittwoch im Monat von 9-13 Uhr.

Echternacher Gemäneblat

Périodique à parution régulière

Herausgeber: Administration Communale de la Ville d’Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

Redaktion: Collège des Bourgmestre et Echevins | Secrétariat Communal



Layout: Ka Communications S.à r.l. | www.kacom.lu
Druck: Imprimerie de l’Est | www.imprimeriedelest.lu
Foto Titelseite: Marina Leisen

Nächste Ausgabe: ab 31.01.2020
Annahmeschluss: 06.01.2020
Kontakt: Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48
bulletin@echternach.lu

112 Sapeurs Pompiers, Protection Civile

621 162 109 Permanence technique
(dépannage eau, en dehors des heures de bureau)

Standard téléphonique	729222-1
Collège échevinal	
Wengler Yves, Bourgmestre	729222-1
Scheuer Ben, Échevin	729222-1
Birgen Luc, Échevin	729222-1
Bureau des citoyens/Réception	
Gloden Claudine	729222-53
Scharf Alfred	729222-52
Fax	729222-57
Secrétariat Communal	
Fax du secrétariat communal	729222-51
Melchers Claude (secrétaire communal)	729222-1
Schock Nora (adj. au secrétaire communal)	729222-40
Chomé Marguerite (bureau du personnel & secrétariat)	729222-32
Feyder Jean-Luc (secrétariat)	729222-48
Fritsch Judith (bureau de l'état civil, indigénat)	729222-28
Glesener Laurent (secrétariat communal)	729222-61
Schmit Luc (bureau de la population & quittancement)	729222-34
Fax du bureau de la population	726170
Schmitz Françoise (service culturel)	729222-35
Steffen Myriam (matin) (bureau du personnel)	729222-33
Zaccaria Pierrot (apparaiteur)	621 277 586
Recette Communale	
Kohn Pol (receveur communal)	729222-38
Mertens Marc (facturation)	729222-39
Fax	729222-66

113 Police Grand-Ducale

Permanence CREOS: 8002 9900
8007 3001 Electricité
Gaz naturel

Service technique	
Schmalen Joël, chef du service technique	729222-1
Schmalen Jean, chef du service technique adj. (service industrielle)	729222-56
Dieschbourg Gilles (secrétariat)	729222-42
Wengler-Ernzen Marie-Rose (matin) (secrétariat)	729222-29
de Bourcy Robert (service sécurité, foires et marchés)	729222-55
Edlinger Markus (service des travaux)	729222-50
Frisch Mike (service industriel)	729222-46
Grethen Noah (service sécurité, foires et marchés)	729222-54
Heinink Herman (service des travaux)	729222-45
Schroeder Serge (service des travaux)	729222-43
Wirtz-Wirtz Véronique (service des travaux)	729222-41
Fax	720506
Atelier Alferweiher	
Standard téléphonique	729222-132
Fax	729222-133
Cimetière	
Fossoyeur communal	621 271 872
Agents municipaux	
Diederich Steve	729222-1
Loes Jérôme	729222-1
Martins Alessandro	729222-1
Service des Forêts et Espaces verts	
Muller Tom, préposé forestier GSM	729222-37 621 202 137
Centre sportif	
Hall multisports	729234-227
Piscine	729234-228
Écoles	
École primaire (Bichler Nico) - concierge	729234-1 621 218 461
École maternelle	729234-207
Éducation Précoce, groupe 1	729234-231
Éducation Précoce, groupe 2	729234-232
Cantine et structures d'accueil	26727622
Centre d'Éducation Différenciée	726928-100
École régionale de Musique	728254
Centre Culturel TRIFOLION	
Standard téléphonique	267239-1
Page web: www.trifolion.lu	
Fax	267239-222
Services sociaux	
Hospice civil	720454-1
Office social Echternach-Rosport	26720091
Repas sur Roues / Servior	26550054
Télé-Alarme / Secher Doheem	263266-1
Télé-Alarme / Help 24	2755-3270
Divers	
Musée de Préhistoire Hihof	720296
Foyer du Jour Lyra, direction	26727622
Centre d'Information pour Jeunes (C.I.R.J.E.)	727166

ADRESSES E-MAIL: Wengler Yves, bourgmestre: bourgmestre@echternach.lu | Scheuer Ben, échevin: echevin@echternach.lu
Birgen Luc, échevin: echevin2@echternach.lu | Recette Communale: recette@echternach.lu | Secrétariat: secretariat@echternach.lu
Service technique: service.technique@echternach.lu | Bureau des citoyens: bureau.citoyens@echternach.lu

Collecte des ordures ménagères: Sacs à ordures complémentaires: en vente au bureau des citoyens/réception.

Collecte sélective PMC, Papier et Verre: Sacs PMC et bacs: à retirer auprès du bureau des citoyens/réception.

Enlèvement des objets encombrants (2 fois par an): Fiche de commande auprès du bureau des citoyens/réception. Quantité maximale et prix suivant règlement-taxe en vigueur (à remettre avant 12:00 heures la veille de l'enlèvement). Objets encombrants à déposer avant 8:00 heures le jour de l'enlèvement.

Conteneurs de collecte pour papier, verre et déchets organiques:

Lieu: Alferweiher, place spécialement aménagée près du hall des services communaux (tous les jours).

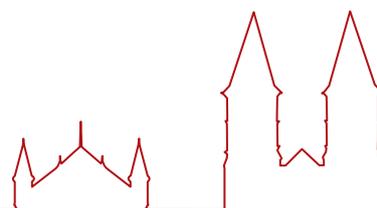
<http://www.echternach.lu/services-aux-citoyens/collecte-dechets>

Horaire du parc à conteneurs mobile (Echternach): chaque 1^{er} et 3^{ème} samedi du mois de 8:00 à 13:00 heures au Centre de recyclage d'Echternach «rue Alferweiher» à Echternach.

Horaire du parc à conteneurs mobile (Rosport/Mompach): chaque 2^{ème} et 4^{ème} samedi du mois de 8:00 à 13:00 heures au Centre de recyclage de Rosport/ Mompach, «Born-Moulin».

Pour tout changement de l'horaire, voir notre site internet
<http://www.echternach.lu/services-aux-citoyens/collecte-dechets>

SIGRE (Syndicat intercommunal pour la collecte, l'évacuation et l'élimination des ordures): L-6925 Buchholz-Muertendall | Tél.: 77 05 99-1 | www.sigre.lu



Kalender 2020 für Offalltrennung

JANVIER						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
		1*	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FÉVRIER						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

MARS						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

AVRIL						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12*
13*	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAI						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
				1*	2	3
4	5	6	7	8	9*	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21*	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31*

JUIN						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
1*	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23*	24	25	26	27	28
29	30					

JUILLET						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

AOÛT						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15*	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

SEPTEMBRE						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

OCTOBRE						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBRE						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
						1*
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

DÉCEMBRE						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25*	26*	27
28	29	30	31	1.1*	2.1	3.1

 Enlèvement des ordures ménagères

 SuperDrecksKëscht (A Kack):
Heures d'ouverture: 9 - 17h

 Vidange Bio DrecksKëscht

 Sacs PMC et verre

 Parc à conteneurs mobile (Echternach)
Heures d'ouverture: 8 - 13h

KlimaPakt 
European Energy Award

 Sacs PMC et papier

 Parc à conteneurs mobile (Born-Moulin)
Heures d'ouverture: 8 - 13h

 Ramassage de vieux vêtements

 Enlèvement des objets encombrants

* jours fériés

